

18. Emile Zola, *L'Assommoir* P. 42.

19. Ibid. P. 57

20. Roland Le Huenen et Paul Perron, *op. cit.*, P. 81

(\*) Christian Baylon et Paul Fabre, *Initiation à la linguistique*, Nathan, Paris, 1975, P. 77.

### *Bibliographie*

1. Colette Becker, *Les critiques de notre temps*, Garnier Frère, Paris, 1972
2. Christian Baylon et Paul Fabre, *Initiation à la linguistique*, Nathan, Paris, 1975
3. Emile Zola, *L'Assommoir*, Fasquelle, Paris, 1966
4. Guillaume Valérie, *Mode*, Par le CD ROM, Universalis 5
5. Mitterand Henri, *Emile Zola*, Par le CD ROM, Universalis 5
6. Mitterand Henri, *Zola et le naturalisme*, Que sais-je ?, P.U.F, Paris, 1986
7. Roland Le Huenen et Paul Perron, *Balzac-Sémiotique du personnage romanesque: L'exemple d'Eugénie Grandet*, Didier, Montréal, 1980
8. Zérafra Michel, *Le personnage de roman*, Par le CD ROM, Universalis 5

*Les notes :*

- (\*\*\*) Mitterrand Henri, *Zola et le naturalisme*, Que sais-je ? , P.U.F,  
Paris, 1986
1. Guillaume Valérie, *Mode, Par* le CD ROM, Universalis 5
  2. Mitterrand Henri, *Emile Zola*, Par le CD ROM, Universalis 5  
S.Roland Le Huenen et Paul Perron, *Bahac-Sémiotique du  
personnage romanesque: L'exemple d'Eugénie Grandet*,  
Didier, Montréal, 1980, P.96
  4. Ibid . P.96
  5. Emile Zola, *L'Assommoir*, Fasquelle, Paris, 1966, P.9
  6. Ibid.P.10
  7. Ibid. P. 16
  8. Ibid . P.42
  9. Ibid.P.61
  - 10.Ibid.P.77
  - 11.Ibid.P.78
  - 12.Ibid.P.14
  - 13.Ibid.P.14
  - 14.Ibid.P.12
  - 15.Ibid.P.12
  - 16.Ibid.P.22
  - 17.Zéraffa Michel, *Le personnage de roman*, Par le CD ROM,  
Universalis 5.

## *Conclusion*

Cette étude du costume dans l'Assommoir révèle comment Zola grâce à son don d'observateur exprime le fond intime de ses personnages par des signes extérieurs, par le langage vestimentaire, prouvant par-là la justesse de sa théorie naturaliste.

Zola a beaucoup recours à l'argot, langue populaire et au style indirect libre. On a l'impression de passer dans un monde plein de symbole, de forces hostiles qui entraîne Gervaise au fond du tunnel noir. Gervaise n'arrive pas à se battre. Elle n'échappe pas à la fatalité de son funeste destin.

Nous avons montré l'importance du costume dans notre recherche parce que Zola a lui-même introduit quelque chose de nouveau dans l'histoire du roman, comment la mode forme une source profonde à la psychologie.

En résumé, du point de vue esthétique, cette étude nous a permis d'apprécier les canons de la beauté et de la laideur de ces modes vestimentaires en France durant l'époque indiquée dans l'Assommoir.

*Tableau des caractérisants vestimentaires (costume masculin)*

	Lautier	M Coupeau	Boche	M. Madimier	M. Lortilleux
Coiffure	.....	Une raie soignée sur le côté de la tête	.....	.....	.....
Habit	Cote d'ouvrier redingote taché	Vieille Ouvrier zingeur redingote noire	Redingote noire	Un grand habit à queue carrée	.....
Chemise	.....	Bourgeron	.....	.....	En manches de chemise
Pantalon	.....	.....	pantalon	.....	.....
Cravate	.....	Jolie cravate	.....	.....	.....
Chapeau	Vieux chapeau de feutre noir	bolivar	.....	.....	.....
Casquette	.....	Petite casquette de toile bleue	.....	.....	.....
Chaussures	Boîtes sales	Souliers vernis	.....	.....	Pieds nus dans des pantoufles éculées
Accessoires	.....	Un sac passé à l'épaule	.....	.....	.....

Cravate	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Chemise	.....	.....	.....	.....	.....	.....	Bras nus, la chemise plaquant sur les Seins tombés
Bonnet	Bonnet blanc Garni d'une Petite dentelle	.....	.....	Bonnet noir de fleurs	Bonnet très chargé	.....	.....
Chaussures	savates	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Accessoires	.....	.....	Boucles d'oreilles Une poire de verre jau	.....	.....	.....	.....

*Tableau des caractérisants vestimentaires (costume féminin)*

	Gervaise	Mme Boche	Virginie	Mamam Coupwan	Mme Fauconnier	Mme Lortieux
Coiffure	.....	Ni-tête	Coffée avec soir, le chignon pris dans un filet en chenille bleue	.....	.....	Queue de vache
Canisole	Canisole blanche	.....	.....	.....	.....	Roulé sur sa canisole défaita robe de soie noire
Robe	Robe noire	.....	vieille robe noir à volants	.....	Robe écrue à fleurs imprimées	.....
Châle	Mince châle à palmes jaunes en mousseline de laine	.....	.....	Châle vert	.....	.....
Jupe	.....	.....	.....	.....	.....	Jupe taillée en Fourreau
Tablier	.....	En tablier	.....	.....	.....	.....
Ruban	.....	.....	ruban rouge au cou	.....	.....	.....
Corsage	.....	.....	.....	.....	.....	Corsage trop Etroit

J.B. Marcellesi établit un classement sociolinguistique de huit cases sous lesquels on peut classer le monde vestimentaire de Zola. En décrivant minutieusement les habits de ses personnages, Zola montre la propriété de chacun d'eux c'est à dire la pauvreté et la richesse, s'ils appartiennent à une classe dirigeante ou à des classes des favorisées . Le comportement du personnage, leur honorabilité sont étroitement liés à la façon dont ils sont habillés. Cette façon renforce chez le lecteur l'impression de respect ou de mépris tout en montrant si Le personnage est élégant ou s'il est vulgaire, elle donne aussi une idée très claire de l'origine géographique dont il est issu. Les vêtements en lambeaux désignent le salaire modeste et le simple travail<sup>(\*)</sup>.

Les tableaux ci-dessous illustrent les idées déjà mentionnées :

Il est vrai que la mode vestimentaire est inconstante et bizarre, mais on trouve qu'elle est en quelque sorte un phénomène biologique qui a ses causes et ses lois.

*"le roman forcera le détails physique et vestimentaire du personnage, et surtout traduira ses réactions du moment destinées à fixer les traits d'une (société)."* <sup>(17)</sup>

Les hommes avaient leurs accessoires d'élégance et leurs riens de coquetterie caractéristiques de l'époque, chargés d'un langage fort éloquent.

M. Coupeau *"il était très propre avec un bourgeron et une petite casquette de toile bleue..sa grosse chevelure frisée se tenait debout....son bolivar...."* <sup>(18)</sup>

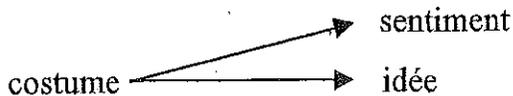
*"il avait même une raie soignée sur le côté de la tête, de jolies cravates, une paire de souliers vernis....."* <sup>(19)</sup>

En effet, il est certain que l'aspect extérieur de l'individu révèle sa personnalité, ses goûts, ses idées, ses occupations et son état. Nous avons ici une accumulation des détails ; tous les signes de la misère comme les tas de linge sale; (ligne 15: un vieux chapeau d'homme tout au fond, enfoui sous des chemises et des chaussettes sales); (ligne 17 : le châle troué) n'est pas là par hasard; tout concoure à l'idée de pauvreté pour la rendre la plus terrible possible:

*"le vêtement devient alors le support du paraître, de la prestation sociale. Il est un lieu de dissipation."* <sup>(20)</sup>

*"Ces trois-là en redingote noire .....Boche avait un pantalon jaune, Bibi-la-Grillade, boutonné jusqu'au cou, sans gilet, laissant passer seulement un coin de cravate roulé en corde. Seul M. Madinier portait un habit, un grand habit a queue carrée."*<sup>(11)</sup>

Cet exemple nous reflète la technique d'opposition vestimentaire entre les costumes des deux classes sociales. En plus, Zola laisse à ses personnages la liberté de varier tel ou tel détail de leur costume pour exprimer tel sentiment ou telle idée:



*Comme ce qui apparaît dans les textes suivants :*

*"le reflet de blouses descendant des hauteurs"* <sup>(12)</sup>

*"Aux ouvriers avaient succédé les ouvrières, les brunisseuses, les modistes, les fleuristes se serrant dans leurs minces vêtements"* <sup>(13)</sup>

*"les serruriers à leurs bourgerons bleus, les maçons à leurs cottes blanches, les peintres à leurs paletots, sous lesquels de longues blouses passaient"* <sup>(14)</sup>

*"Cette foule, de loin.... où dominaient le bleu déteint et le gris sale."* <sup>(15)</sup>

*"Les jupes raccourcies montrant des bas de couleurs et de gros souliers lacés."* <sup>(16)</sup>

Nous avons connu Gervaise au début de l'histoire comme une pauvre ouvrière dont l'habit montre sa situation sociale indigente, comme le montrent les citations suivantes :

*"puis, toute frissonnante d'être restée en camisole à l'air vif....."* <sup>(5)</sup>

*"sur le dossier des meubles pendait un châle troué....."* <sup>(6)</sup>

*"dépeignée, en savates, grelottant sous sa camisole blanche où les meubles avaient laissé de leur poussière et de leur graisse..."* <sup>(7)</sup>

*"Gervaise en caraco d'Orléans noir, la tête nue...."* <sup>(8)</sup>

Mais en rencontrant Les Lorilleux, Gervaise change d'allure pour avoir une bonne apparence:

*"Elle s'était habillée ;une robe noire, avec un châle à palmes jaunes en mousseline de laine imprimée et un bonnet blanc garni d'une petite dentelle."* <sup>(9)</sup>

Et pour les cérémonies de mariage on voit Gervaise :

*"dans sa robe d'un bleu dur, les épaules serrées sous un étroit mantelet"* <sup>(10)</sup>

D'après l'auteur, les pauvres n'arrivent pas à embellir leur apparence, à cause de leur manque du goût. Par contre les riches manifestent une autre manière de tenue :

*"le discours vestimentaire peut inscrire tout aussi bien que le discours d'objet et révéler à un degré égal, voire supérieur au sien l'empreinte du personnage" (4)*

Dans l'Assommoir, Zola donne à chaque moment une signification symbolique. Il présente les rangs sociaux des ouvriers dont les habits obéissent à leurs situations.

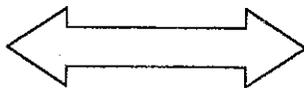
Aux yeux de Zola :

Caractère

Fonction

Habitudes

Physionomie



costume

Il veut nous dire qu'il y a des lois (dont les personnages ne sont pas toujours conscients) qui régissent. Ce choix du costume ou si l'on veut, le récitent.

Par exemple, après avoir précisé le portrait de Gervaise, ses habitudes et ses façons de faire ; l'auteur nous reflète comment le costume du personnage peut et doit souvent changer en fonction de la circonstance :

Costume —————> Circonstance

Pour peindre l'évolution sociale, morale ou psychologique d'un même personnage, Zola emploie un procédé qui consiste à mettre en relief l'évolution même du costume produit chez ce personnage à la suite de tel ou tel événement.

vie intérieure, l'aspect visible de tout un univers spirituel.

*"Zola dresse une description presque systématique du costume de ses héros et rend ainsi compte des variations des modes "(1)*

Cela nous amène à examiner d'abord la technique de l'auteur dans ce domaine pour étudier ensuite le costume et le caractère de l'époque, puis le costume et le caractère des personnages.

*"Zola a mis au point très tôt les éléments de sa technique romanesque le métier et l'art de la composition, l'aptitude à créer des personnages nombreux, bien types et étroitement dépendants les uns des autres, et la maîtrise de la dynamique narrative. Il calcule les proportions de l'œuvre en ménageant toutes sortes de symétries, et en équilibrant le récit, le dialogue, la description et l'analyse "(2)*

Zola a créé à la lumière de sa propre vision les éléments vestimentaires, les plus caractéristiques. Ceux qui s'harmonisent le mieux avec la physionomie et caractère du personnage conçu.

*"le vêtement est décrit le plus souvent dans un contact épidermique avec le corps qu'il habille "(3)*

Zola fait choisir à ses personnages le costume qui s'adapte le plus à leurs caractères, à leurs fonctions, à leurs habitudes, à leurs physionomies et qui les traduit.

Il recherche le maximum d'objectivité dans la peinture du réel. Il doit donc fournir des renseignements détaillés sur les lieux, l'époque, le milieu social. Même minutie dans les analyses psychologiques des personnages.

Notre perception du réel est synchronique : nous voyons d'emblée tous les éléments qui composent ce réel. Nos yeux le voient en perspective. On peut donc le décrire du premier plan à l'arrière, plan ou inversement, selon le point de regard.

Dans l'Assommoir, Zola a certainement vécu les événements de ses romans et il les a inscrits dans son art romanesque à travers la réalité quotidienne. Il était capable de décrire les classes sociales (fleuristes, blanchisseuses, couvreurs, boulonniers) comme la propriété, la puissance, le comportement, les vêtements, l'origine géographique (Paris, province) ou l'instruction (simple salaire).

L'Assommoir est pourtant considéré comme un vrai musée d'arts décoratifs, constituant un des documents les plus précieux sur les modes caractéristiques du costume de cette époque et sur leur interprétation.

Le but de notre recherche est de montrer la mode vestimentaire d'une période du point de vue historique et sociale à travers des mots concrets.

Malgré son réalisme, cet auteur doué de pouvoirs, voit dans le détail vestimentaire un symbole profond et riche, le symbole d'une

## *La mode vestimentaire dans l'Assommoir de Zola*

*Dr. Tawfiq Aziz Abdullah<sup>(\*)</sup>  
& Ilham Hassan El-Hamdani<sup>(\*\*)</sup>*

### *Introduction*

Décrire, c'est représenter, dépeindre un objet, un paysage, une scène....les descriptions sont nécessaire en littérature où elles accompagnent les récits. Décrire, c'est donc d'abord choisir des éléments du réel selon divers critères : importance pour ce réel, signification, symbolisme, typicité.

La description d'un objet applique une vue globale de l'objet, impression d'ensemble, détail significatif, réflexions. Pour Zola, la description est "une nécessité de savant et non un exercice de peintre"<sup>(\*\*\*)</sup>.

Il est à noter que l'appartenance sociale joue un rôle primordial dans son roman. Il transmet des images vivantes de tous les aspects de son environnement lu. Zola utilise aux plusieurs reprises le vocabulaire qui indique le réalisme. En ce qui concerne les vêtements, le narrateur fait preuve d'un lexique précis qui décrit les traits de son temps.

---

(\*) Département de Français – Faculé des Lettres / Université de Mossoul.

(\*\*) Département de Français – Faculé des Lettres / Université de Mossoul